

# Inhalt

Vorwort

9

GEORG CHRISTOPH THOLEN

Übertragung – Übersetzung – Überlieferung.

Episteme und Sprache (in) der Psychoanalyse Freuds und Lacans

13

CHARLES MELMAN

Lacan a-t-il fait acte?

Hat Lacan »Akt gemacht«? Hat Lacan Wirkung gezeigt?

37

MICHAEL SCHMID

»Jenseits dieser Grenze ist Ihr Ticket nicht mehr gültig.«

Lacan in Österreich und die Folgen (1955–1999)

41

RENÉ SCHEU

Das Scheitern ist gescheitert, oder:

Weshalb Lacan in Italien kein Glück hatte.

Lacan in Italien 1953–1974

55

FILIP GEERARDYN

Übertragung – Übersetzung – Überlieferung der Psychoanalyse

an der Universität Gent

73

HELENA TEXIER

Lacan in Irland 2000

81

JUTTA PRASSE  
Fremdsprache  
93

GERHARD SCHMITZ  
Wie man einen Autor ver-setzt, indem man ihn über-setzt.  
Mißglückte Begegnungen mit Lacan  
105

SIGRID WEIGEL  
Lost in Translation.  
Vom Verschwinden des Bilddenkens  
in Übersetzungen Benjaminscher Schriften  
125

ROGER HOFMANN  
Schriftstörungen.  
Anmerkungen zur Ambivalenz der Legasthenie  
141

BETTINA NODDINGS  
Schrift-Störungen  
149

SAMUEL P. WEBER  
Der andere Weg  
157

MARIANNE SCHULLER  
Die Botschaften des Boten.  
Kafka-Lektüren  
171

SUSANNE GOTTLOB  
Überflüssiges?  
Über den schwindenden Erkenntniswert einer Pirouette  
183

ULRIKE OUDÉE DÜNKELSBÜHLER  
Über Fehlübersetzen:  
Schrift – Hysterie – Institution  
195

ELISABETH STROWICK  
Metapher – Übertragung.  
Überlegungen zur »Rhetorik des Unbewußten«  
**209**

CLAUDIA JOST  
Der Gesetzesdiskurs in Psychoanalyse, Medizin und Totenrecht.  
Ein Übersetzungsproblem  
**225**

ANDREA ALLERKAMP  
Rhetorik des Anfangs.  
Über die Anrufung als inaugurative Kraft  
**257**

BURKHARDT LINDNER  
Das Optisch-Unbewußte.  
Zur medientheoretischen Analyse der Reproduzierbarkeit  
**271**

MAX KLEINER  
Von der Häresie zum Heiligen Mann  
**291**

ARTUR R. BOELDERL  
AEffekte.  
Signifikante Einschreibungen in »Soma«, »Nous« und »Psyche«  
**305**

EDITH SEIFERT  
Vom Fluidum zur Libido.  
Der halluzinatorische Charakter der Übertragung  
**323**

MANFRED RIEPE  
Freud und Fechner.  
Zur Rekonstruktion eines Paradigmenwechsels  
**343**

REGULA SCHINDLER  
Wissen, Übertragung, Genießen.  
Zum Verhältnis zwischen Ludwig Binswanger und Sigmund Freud  
**371**

RENÉ MAJOR  
Die Zukunft der Psychoanalyse, oder:  
Von der Psychoanalyse der Zukunft  
**387**

CLAUS-DIETER RATH  
Übertragungsgefahr.  
Herausforderungen psychoanalytischer Kulturtheorie heute  
**395**

Die Autorinnen und Autoren  
**433**